

РЕАЛИЗАЦИЯ МОДЕЛИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ (BLENDED LEARNING) РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Семина Александра Игоревна
Соискатель,
Московский Педагогический
Государственный Университет

THE IMPLEMENTATION OF THE BLENDED LEARNING MODEL IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

A. Semina

Annotation

The article reveals the possibilities of using modern information technologies for the implementation of the blended learning model in teaching Russian as a foreign language. The article considers the world tendencies in the development of information technologies, the models for integrating blended learning in the educational process. The advantages of blended learning are determined. Various educational resources are considered on the example of different countries and universities, which make it possible to implement the blended learning model when teaching Russian as a foreign language.

Keywords: blended learning, educational resource, information technology, educational process, content-provider, mnemonic simulator, facilitator.

Аннотация

Статья раскрывает возможности использования современных информационных технологий для реализации модели смешанного обучения при обучении русскому языку как иностранному. Рассматриваются мировые тенденции развития информационных технологий, модели интеграции смешанного обучения в образовательный процесс. Проводится анализ преимуществ смешанного обучения blended learning а также обзор образовательных ресурсов на примере различных стран и вузов, позволяющих реализовать модель blended learning при обучении русскому как иностранному.

Ключевые слова:

Blended learning, образовательный ресурс, информационные технологии, учебный процесс, контент –провайдер, мнемический тренажер, фасилитатор.

В данной статье представлены результаты исследования моделей смешанного обучения русскому языку как иностранному.

В ходе исследования были использованы следующие методы: анализ образовательных программ по обучению русскому как иностранному (РКИ) как российских, так и иностранных вузов (РУДН, МПГУ, Новосибирский государственный университет, Московский физико-технический институт, Stanford University, Princeton University, University of Michigan, University of Pennsylvania, California University of Technology и др.), партнерских программ, предоставляющих возможность онлайн-обучения (TED-ed, MOODLE, Schoology, Lang-land, Couersera, Универсариум, онлайн-сервисы Google).

На современном этапе развития образовательный процесс характеризуется преобладанием интегрированных информационно-коммуникационных технологий, которые позволяют применять новые формы и методы педагогической деятельности и тем самым оказать положительное влияние на процесс изучения языка в целом.

Среди мировых тенденций развития информационных технологий можно назвать:

- ◆ использование возможностей информационных технологий Smart-общества;
- ◆ переход к технологиям смешанного обучения (blended learning);
- ◆ использование открытых образовательных ресурсов (Open Course Ware);
- ◆ создание и реализация курсов на межвузовских площадках электронного образования (MOOCs: Massive Open Online Courses) [6].

Рассмотрим сущность blended learning в обучении иностранного языка.

На основе анализа методической литературы и современных тенденции в развитии образовательных технологий можно обозначить данное явление как образовательную концепцию, комбинирующую традиционное обучение с дистанционными и онлайн-методами.

В переводе с английского blend значит "смешивать".

Сущность данной модели заключается в получении студентом знаний как в процессе общения со сверстниками и преподавателем, так и в процессе самостоятельного обучения с помощью современных информационных технологий.

Термин *blended learning* стал активно использоваться после выхода в 2005 году книги *The Handbook of Blended Learning: Global Perspectives, Local Designs* Кёртиса Бонка (Curtis Bonk) и Чарльза Грэхема (Charles Graham). [6] В западных источниках можно встретить и другие похожие термины: гибридное обучение – *hybrid learning*, комбинированное обучение – *mixed-model instruction*, интегрированное, или веб-расширенное, обучение – *web-enhanced instruction*, однако в них акценты расставлены в какую-то определенную сторону. Смешанное обучение – это общее понятие для различных направлений.

При интеграции смешанного обучения в образовательный процесс выделяют следующие виды обучения: ротационная модель (*Rotation model*), гибкая модель (*Flex model*), модель самостоятельного выбора (*Self-blend model*, также известная как *A La Carte model*) и виртуальная модель обучения (*Enriched-virtual model*). В рамках нашего исследования наибольший интерес представляют первые две модели, т.к. в отличие от последних двух они имеют непосредственное отношение к определённому предмету и курсу, а не к образовательной программе в целом.

Ротационная модель (*Rotation Model*) предполагает, что основная часть обучения проходит очно в формате работы со всей группой, работы в мини-группах или индивидуальных консультаций. В остальное время обучение осуществляется в онлайн-среде.

В ротационной модели выделяются следующие виды:

А. Смена рабочих зон (*Station Rotation*) в рамках одного занятия. Данный вид предполагает наличие как минимум трех рабочих зон:

а) рабочая зона под руководством преподавателя, который знакомит обучающихся с темой или проводит инструктаж дальнейших действий, осуществляет активизацию необходимой лексики и грамматические конструкции;

б) рабочая зона с компьютерами, планшетами для индивидуальной работы в рамках изучения нового учебного материала разной сложности, самостоятельного поиска необходимой информации для решения речевых и языковых заданий;

в) коммуникативная рабочая зона, предполагающая работу в мини-группах, проектных группах, кейсовых и игровых заданиях.

В мировом опыте преподавания иностранных языков данная модель особенно популярна в школах США (например, *Rocketship public schools, Thrive public schools*).

В. Перевернутый класс (*Flipped Classroom*), являющийся наиболее распространенной моделью смешанного обучения. Она предполагает самостоятельную подготовку учащихся в режиме онлайн, затем в аудитории под руководством преподавателя проходит обсуждение выполненной работы, решение коммуникативных задач, выполнение практических заданий, проектной работы. Данная модель обучения иностранным языкам и русскому языку, в частности, является очень распространенной в Российских вузах МГУ, НИТУ МИСиС, РУДН, Уральский Федеральный Университете и многих других. Так же данный подход к преподаванию языков распространён в странах Юго-Восточной Азии (Китай, Япония, Южная Корея) о чем свидетельствуют материалы различных международных конференции, посвященных смешанному обучению (например, *Blended Learning Asia, 2016, Сингапур*).

С. Смена лабораторий (*Lab Rotation*) предполагает смену аудиторий и форм работы в течение одного учебного дня. Например, в одной аудитории проводится занятие под руководством преподавателя со всей группой (могут проводиться как семинары, письменные работы). В другой аудитории обучающиеся решают онлайн – задания, затем их разделяют на мини-группы, где выполняются коммуникативные задания. В Европе такая форма реализации смешанного обучения распространена в университетах Финляндии (Университет Хельсинки – ротационная модель вида В и С) [11], Германии (разные виды ротационной модели) [4], Великобритании (например, Образовательный центр в Корнуолле).

Д. Индивидуальный маршрут (*Individual Rotation*) направлена на реализацию индивидуального плана обучения каждого отдельного обучающегося. Данная модель предполагает наличие индивидуального расписания, определения учебных целей и задач, выполнение индивидуальных рекомендаций. По нашему мнению, в целях массового обучения РКИ, данный подход очень сложен в реализации ввиду необходимости отказа от традиционной организации обучения (работа в группе, аудиторные групповые занятия), заменяя обучение на онлайн-задания и индивидуальные тьюторские консультации. Тем не менее в случае обучения иностранных студентов с ограниченными возможностями здоровья применение индивидуального маршрута является оптимальным решением.

2. Гибкая модель (*Flex Model*), которая целиком и полностью ориентирована на онлайн-обучение. Студенты обучаются онлайн: выполняют групповые задания, онлайн взаимодействуют с преподавателем и согласно

расписанию посещают аудиторные занятия. Данная модель обучения РКИ приемлема в ситуации, когда студенты находятся за пределами места обучения и не имеют возможности посещать занятия. В данной модели широко распространены вебинары, заменяющие традиционные аудиторные занятия [6].

Такая модель обучения русскому языку наблюдается в Университет Глазго [13], на некоторых курсах русского языка в Кэмбриджском университете [14] и других высших заведениях Европы.

Рассмотрим реализуемые образовательные ресурсы, позволяющие реализовать модель blended learning при обучении русскому как иностранному.

Площадки-организаторы, направленные на управление учебным процессом, позволяют обмениваться со студентами материалами, проводить обсуждать разные вопросы.

Таковыми ресурсами могут быть система LMS (learning management system), международные площадки Moodle и Schoology. Активными пользователями Moodle являются Сибирский федеральный университет, РУДН, ЮУрГУ; европейские вузы, в частности, Германии распространены как Moodle, так и Schoology, так же активно эту платформу используют в Великобритании и в Европе (Кэмбриджский Университет, Университет Глазго, Университет Хельсинки и другие [3]. Еще одной образовательной платформой, применяемой в смешанном обучении РКИ в России, является Canvas, которая активно используется для реализации адаптационного курса на подготовительном отделении и первом курсе НИТУ МИСиС. Несмотря на довольно простой контент, основным преимуществом этой платформы является то, что преподаватель может создавать задания с открытыми вариантами ответа, задания на соответствие и использовать медиа компонент. В средних профессиональных учебных заведениях на базе вуза (колледжах, к примеру) помимо указанных технологий используются и универсальные платформы обмена файлами типа Google Disc, Google Forms, а также социальные сети, Skype.

В вузах европейской части России в настоящий момент широко распространено традиционное обучение с Web поддержкой, т.е. использование электронного обучения для организации самостоятельной работы студентов (СРС).

Широко распространен образовательный контент на платформе WebCT Blackboard, система управления обучением Moodle. На базе Moodle возможно массовое внедрение смешанного обучения РКИ для обеспечения организации учебного процесса в вузе [3].

Ярким примером использования этого подхода является РУДН, где при обучении РКИ в целях контроля знаний, умений обучающихся используются различные тесты, кроссворды, проверочные работы, задания для самопроверки. Например, после выполнения заданий результаты высылаются индивидуально каждому обучающемуся. Анализ индивидуальной работы проводится непосредственно в аудитории под руководством преподавателя: обобщаются ошибки, обсуждаются сложные ситуации, прогнозируются возможные трудности при изучении последующих тем. Данный вид ротационной модели "Перевернутый класс" (Flipped Classroom) в совокупности с Face-to-Face, с одной стороны, способствует повышению самостоятельности, мотивации к обучению РКИ, с другой, позволяет избежать информационного хаоса при самостоятельном выборе источников знаний.

Еще одной новой гибридной моделью смешанного обучения является образовательная платформа Lang-land, широко используемая при обучении РКИ в МПГУ. Уникальность этой платформы заключается в том, что она позволяет одновременно объединять два формата организации занятия: посредством интерактивных модулей и занятий с преподавателем.

Сервис позволяет проводить занятия посредством проведения аудио- и видео- чата с одновременным использованием обучающих модулей. Например, наряду с видео- и аудио- чатом такой инструмент, как "Классная доска", представлен в виде текстового сообщения, и, в отличие от многих других интерактивных программ для реализации онлайн обучения, редактировать и писать на ней могут как преподаватели, так и сами студенты в режиме реального времени.

Организация освоения лексики на данной платформе существенно облегчает процесс обучения русскому языку как иностранному посредством использования средств семантизации. В качестве контрольных заданий можно использовать задания модулей: написать название предмета на картинке, выбрать подходящее к картинке слово, составить слово из букв, сопоставить слова с картинками, найти правильную картинку [10].

Более того, Lang-land позволяет проводить занятия – экскурсии, репортажи, позволяющие проводить занятие непосредственно из места обсуждения (музея, учреждения, исторического места), что позволяет сразу реализовать две цели: общение с носителем русского языка и знакомство с культурой и историей страны изучаемого языка. Так, например, занятие, посвященное теме "Красная площадь", может проводиться непосредственно с Красной площади, что создает иллюзию присутствия и способствует более эффективному восприятию, усвоению учебного материала [7].

Контент-провайдеры, которые облегчают работу с учебным материалом, связанную, например, с поиском необходимой литературы, проверкой языковых знаний, редактированием текста. К таким ресурсам относятся Google Scholar (особенно функцию cite для оформления списка литературы, например, в формате APA), а также электронные ресурсы ВУЗа. Находясь на стажировках, когда студенты выпадают из аудиторного учебного процесса, используют открытые онлайн-курсы (MOOCs) на платформе Coursera. Партнерами Coursera являются Новосибирский государственный университет, Московский физико-технический институт. Активными пользователями данного ресурса являются и вузы США: Stanford University, Princeton University, University of Michigan, University of Pennsylvania, California University of Technology. Курс включает учебные видеосюжеты, подкасты, аутентичные видеотексты для аудирования, аутентичные тексты для чтения, разделы "Грамматика", "Говорение", "Взаимопроверка" [8]. Русским аналогом данной платформы является Универсариум, все курсы которого являются бесплатными и доступными для всех желающих. На данном ресурсе представлены видео лекции и уроки по русскому языку Московского Педагогического Государственного Университета, Высшей Школы Экономики, Тульского Государственного Педагогического Университета. Еще одной мировой платформой с открытыми образовательными курсами является ED, на которой представлен курс МИФИ, посвященный обучению русскому академическому письму.

Также интересные идеи для обсуждения на русском языке находятся на платформе TED-ed.

TED – аббревиатура от англ. Technology Entertainment Design – технологии, концепция которой состоит в распространении уникальных идей.

Посредством данной платформы реализуются следующие формы и методы смешанного обучения:

- ◆ составление вопросов к видео открытого или закрытого характера, а также подсказок для студентов;
- ◆ проведение дискуссии: страница обсуждения видео организована по принципу древовидного веб-форума, в котором участники могут оценить высказывания друг друга, указать, к кому они обращаются, создать свои темы для обсуждения;
- ◆ создание дополнительного описания видео в виде текста или ссылок [9].

Возможности данной платформы при обучении РКИ позволяет развивать два вида мотивации: самомотивация способствует совершенствованию знаний и практическому освоению учебного материала, мотивация формируется и повышается посредством демонстрации того, что студент может понять и освоить русский язык.

Документы Google (англ. Google Docs) так же активно используются в разных странах при реализации смешанного и дистанционного обучения. Этот инструмент представляет собой бесплатный онлайн-офис, включающий в себя текстовый, табличный процессор и сервис для создания презентаций, а также интернет-сервис облачного хранения файлов с функциями файлообмена. С помощью веб-сервиса Googledrawings преподаватель может создавать интерактивные рабочие листы. Интерактивный рабочий лист как электронный рабочий лист, созданный преподавателем для самостоятельной работы студента, представляет собой результат объединения интерактивного подхода, форм учебно-исследовательской деятельности и применения компьютерной техники и информационных технологий, значительно повышающих эффективность процесса обучения благодаря его индивидуализации, наличию обратной связи, расширению наглядности, позволяющих оперировать большим объемом информации и усиливающих, мотивации учащихся к учебной деятельности.

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина при обучении РКИ активно использует площадки-презентаторы и flash-тренажеры. Площадки – презентаторы предлагают создание коллективной презентации, написание текста, оформить результаты пройденного на занятии мозгового штурма. Можно также создавать презентации на Google Docs, а набрасывать идеи и связи между ними при помощи MindMeister [3].

При обучении китайских студентов на начальном этапе изучения РКИ с помощью flash – модулей моделируется реальный процесс общения на занятиях, что обеспечивает быстрое формирование речевых компетенций, необходимых для общения с носителями языка. Особую эффективность данные тренажеры приобретают при изучении сложных тем, например, речевого этикета в русском языке. Для китайских студентов сложны для понимания формы обращения, а также уменьшительно-ласкательные формы имен при обращении. Обычно при традиционном обучении студентам сложно овладеть речевыми конструкциями, поскольку отсутствуют реальные ситуации, к тому же часто преподаватель не готов общаться по всем нормам русского языка. Flash-тренажер позволяет приблизить речевые модули и реальным ситуациям общения, выбрать варианты, решить коммуникативную задачу разными способами.

Широко используемые мнемические тренажеры позволяют представить наглядно учебный материал с целью лучшего запоминания и отработки в практических упражнениях. Например, можно строить ментальные карты на mindmeister.com и делать инфографику на piktochart.com. Приложение Quizlet предлагает упражнения для запоминания набора слов или словосочетаний, кото-

рые записываются самими пользователями – студентами. Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина при обучении РКИ используются тренажеры для классификации, обобщения языковых единиц, запоминания и тренировки их употребления в практике речевого общения.

В РУДН закрепление новой лексики осуществляется с помощью тренажера "Слова, слова, слова", обучающие игры типа "Смотри, слушай, запоминай" [4].

Инструменты-фасилитаторы, в свою очередь, позволяют автоматизировать какой-либо аудиторный процесс и тем самым облегчить жизнь преподавателя. Например, задать вопрос студентам курса и получить на него быстрый и визуализированный ответ помогает *mentimeter.com*. Другой способ собрать мнения студентов – *Google Forms*. Еще одним новым инструментом реализации как синхронного, так и асинхронного смешанного обучения является приложение *Realttimeboard*, активно используемое рядом иностранных вузов (например, Лондонская Школа Экономических и Политических наук, Колумбийский Университет, Стаффордский Университет), которое позволяет в режиме онлайн осуществлять групповую и индивидуальную работы, а так же проводить всевозможные мозговые штурмы с дополнительной опцией объединения и выведения результатов всех учеников на один экран.

Таким образом, модель смешанного обучения при обучении русскому языку как иностранному может включать в себя элементы как традиционного обучения, так и элементы онлайн-обучения посредством современных информационных технологий, сочетая лучший опыт классического подхода и интерактивного взаимодействия в сети Интернет, представляя собой систему, которая, постоянно интегрируясь, образует единое целое.

Анализ мирового опыта обучения иностранным языкам, в целом, и русскому языку, в частности, свидетельствует о том, что наиболее часто используемой моделью *blended learning* является "перевернутый класс" (*Flipped classroom*), особенно активно применяемая в Азии и в России, и гибкая модель (*Flex model*), наиболее широко используемая в США и в ряде вузов Европы. В практике смешанного обучения РКИ очень часто прибегают к использованию электронных образовательных платформ, среди которых наибольшей популярностью в европей-

ских и Российских вузах пользуется MOODLE. По прогнозам источников, которые занимаются перспективами развития мирового образования (*Ambient Insight, UNESCO iito*) планируется, что к 2025 году значительная часть обучения будет реализовываться при помощи открытых образовательных ресурсов (OER) и открытых образовательных курсов (MOOC). Эта тенденция активно прослеживается уже и на сегодняшний день: все больше и больше институтов и школ при обучении разным предметам, в том числе и РКИ, прибегают к таким ресурсам как *Coursera, УНИВЕРСАРИУМ, EDx*. Так же большие ставки делаются на пока еще не очень хорошо развитое в России мобильное обучение (*mobile learning*). Однако данная сфера имеет растущий потенциал: технологии не стоят на месте, все большей популярностью пользуются смартфоны с широкими экранами, что позволяет делать процесс обучения удобнее, не прибегая при этом к помощи дополнительных устройств, таких как компьютер или планшет. Уже на данный момент многие студенты при обучении русскому языку могут просматривать лекции с экранов телефонов, а так же скачивать мобильные приложения и электронные интерактивные учебники (например, "Russian for Beginners" Мультимедийное приложение для Apple iOS к печатному учебнику И. С. Гусева, Н.М. Румянцева М.: Дрофа, 2013. или "Easy Russian" Интенсивный курс русского языка" Мультимедийное приложение для Apple iOS к печатному учебнику И.С. Гусева, Н.М. Румянцева, а некоторые преподаватели используют различные мобильные приложения на занятиях (*Mentimeter, Blippar, Realttimeboard*).

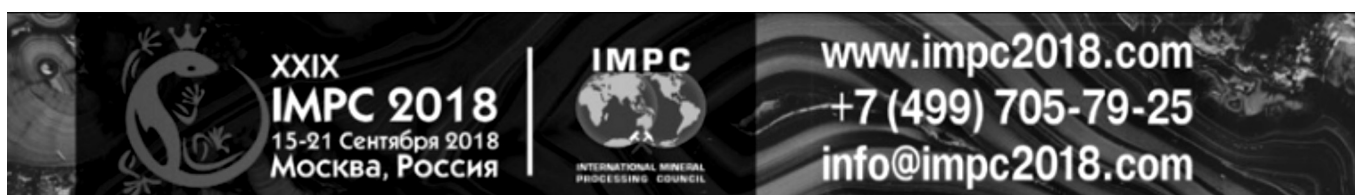
На сегодняшний день смешанное обучение считается образованием третьего поколения, которое представляет с собой проведение аудиторных занятий с применением интернет технологий с уклоном на самостоятельную работу студентов. Таким образом, исходя из современных мировых образовательных тенденций совершенно очевидным становится факт необходимости высокой степени интеграции интернет технологий в процесс обучения, при котором, смешанное обучение является единственным ресурсом, позволяющим сделать процесс обучения гибким, модульным, а также более ученикоориентированным; появляются возможности определить индивидуальные траектории обучения, которые могли бы быть адаптированы не только исходя из нужд ученика, но и экономических и географических условий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова, Я.К. Опыт внедрения модели смешанного обучения при реализации образовательных программ в американских вузах // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. № 1–2. 2014. С. 4–7.
2. Белова, Н.В., Рублева, Е.В. Урок-экскурсия в Третьяковскую галерею как пример "смешанного обучения" в практике преподавания русского языка как иностранного // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика, № 2, 2015. С. 111–117.
3. Бехтерев А.Н., Логинова А.В. Использование системы дистанционного обучения "MOODLE" при обучении профессиональному иностранному языку // Открытое образование. – 2013. – №4. – С. 91–97.

4. Костина Е.В. Модель смешанного обучения (blended-learning) и ее использование в преподавании иностранных языков // Известия вузов. Серия: Гуманитарные науки. 2010. №1(2). С. 141–144.
5. Хромов С.С., Гуляева Н.А., Апальков В.Г., Никонова Н.К. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного на начальном этапе (уровень А1, А2) // Открытое образование. 2015. №2 С.75–81.
6. Bonk C.J. & Graham C.R. Handbook of blended learning: Global Perspectives, local designs. – San Francisco, CA: Pfeiffer Publishing, 2005.
7. Хамраева Е. А., Кириенко В. А., Соловьёва А. М. Смешанное обучение русскому языку как иностранному в программе "Русский ассистент" – новая реальность российской высшей школы [Электронный ресурс]. URL: <http://ropryal.ru/wp-content/uploads/2017/05/smешанное-obuchenie.pdf> (дата обращения: 15.04.2018).
8. <https://ru.coursera.org/learn/russskiy-b2>
9. <http://tedrus.com/>
10. http://lang-land.com/promo_rus_form_RS/
11. <https://weboodi.helsinki.fi/hy/opetushaku/haku.html?nimiTaiTunniste=russian%20language>
12. <https://www.gla.ac.uk/postgraduate/taught/russianforsocialscienstistspgdip/>
13. https://www.gla.ac.uk/media/media_297622_en.pdf
14. <http://www.langcen.cam.ac.uk/lc/culp/culp-general-courses.html>
15. <https://universarium.org/>
16. <https://www.mentimeter.com/>
17. <https://www.web.blippar.com>

© А.И. Семина, (supermegasandy@gmail.com), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



XXIX Международный конгресс по обогащению полезных ископаемых IMPC-EXPO2018.

Основные темы

- Технологическая минералогия.
- Измельчение и классификация.
- Физические методы обогащения – гравитационное обогащение, магнитная и электрическая сепарация.
- Химия поверхности. Фундаментальные основы флотации. Флотационные реагенты. Технология флотации.
- Переработка тонкодисперсных продуктов и шламов.
- Гидрометаллургия и технологии бактериального выщелачивания.
- Экологические проблемы и утилизация минеральных отходов.
- Моделирование технологических процессов.
- Окомкование, агломерация и спекание.
- Обезвоживание.
- Средства инструментального контроля и передовые модели интеллектуального управления.

Москва 15 – 21 сентября 2018. Центр Международной Торговли

